

環境衛生及執照廳

Departamento de Higiene Ambiental e Licenciamento

Department of Environmental Hygiene and Licensing

行政執照處

Divisão de Licenciamento Administrativo

Division of Administrative Licensing

飲食及飲料場所-牌照續期申請
ESTABELECIMENTO DE COMIDAS E
BEBIDAS - PEDIDO DE RENOVAÇÃO
DA LICENÇA
FOOD & BEVERAGE ESTABLISHMENT -
APPLICATION FOR RENEWAL OF
LICENSE

持牌人填寫 / A preencher pelo titular da licença / To be filled by license holder			
姓名 / 名稱 Nome / Designação Name			
聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone		圖文傳真 Fax Fax	
商號資料 / Dados do estabelecimento / Information of establishment			
名稱 Designação Name			
牌照編號或地址 N.º da licença ou endereço License number or address			
電話 Telefone Telephone			
代領人資料 / Dados do representante para levantamento do documento / Information about the representative to collect the document			
姓名 Nome Name		聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone	
身份證明文件 Documento de identificação Identification document	<input type="checkbox"/> 澳門居民身份證 BIR / Macao SAR resident identity card <input type="checkbox"/> 其他 _____ Outro / Others	編號 Número Number	
電郵 E-mail E-mail			
備註 Nota Note			
收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement			
<p>根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：</p> <p>1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。</p> <p>2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。</p> <p>3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。</p> <p>4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。</p>		<p>Nos termos da Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais":</p> <p>1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.</p> <p>2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.</p> <p>3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.</p> <p>4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.</p>	
<p>As stipulated in Law no. 8/2005 Personal Data Protection Act:</p> <p>1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.</p> <p>2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.</p> <p>3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.</p> <p>4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.</p>			
持牌人簽名及日期 / Assinatura do titular da licença e data / Signature of license holder and date			
<p>本人特此聲明，上述場所的設施符合核准之設計圖則及防火安全圖則，並知悉本表格內“申請須知”之內容。</p> <p>Declaro que as instalações do estabelecimento acima referido estão conforme os desenhos e a planta de segurança contra incêndios aprovados e que tomei conhecimento das "Regras a observar" constantes do presente impresso de requerimento.</p> <p>I hereby declare that the facilities at the aforesaid establishment are in compliance with the approved project design and fire safety plan. I have read and understand all the content stated in the "Notes for Application" of this form.</p>			
			<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>收件登記 Registo de entrada Receipt record</p> </div>

1. 續牌費用 / Despesa com a renovação da licença / *Renewal fee:*

- a) 牌照在法定期限內續期，費用為澳門元2,000.00元，另須繳交10%印花稅，合共澳門元2,200.00元；

Renovação da licença dentro do prazo legalmente estipulado, pagamento da taxa de MOP2,000.00, acrescido de 10% de imposto de selo, no montante total de MOP2,200.00;

The fee for renewal of license within the legal period is MOP2,000.00. The applicant is also required to pay 10% of this fee as stamp duty. Therefore, the total is MOP2,200.00;

- b) 牌照在法定期限屆滿後續期，根據經第36/2018號行政法規修改的第16/2003號行政法規第二十三條第六項之規定，費用為澳門元4,000.00元，另須繳交10%印花稅，合共澳門元4,400.00元。

Renovação da licença fora do prazo legalmente estipulado, de acordo com a alínea 6) do artigo 23º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003 alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2018, ficam sujeitos ao pagamento de uma taxa correspondente a MOP4,000.00, acrescido de 10% de imposto de selo, no montante total de MOP4,400.00.

Pursuant to Item 6 of Article 23 of Administrative Regulation no. 16/2003 amended by Administrative Regulation no. 36/2018, the fee for application for renewal of license after the expiry of the legal period is MOP4,000.00. The applicant is also required to pay 10% of this fee as stamp duty. Therefore, the total is MOP4,400.00.

2. 如欲知悉場所之核准方案或相關部門設定的限制營運條件(如核准/禁止使用的燃料品種)，可向本署行政執照處，飲食/飲料場所一站式發牌服務機構申請查閱卷宗，或透過繳付費用申領已核准之場所圖則及相關部門發表之意見書副本。

Caso pretenda tomar conhecimento do programa aprovado ou das restrições à exploração estabelecidos pelos serviços competentes, nomeadamente tipos de combustíveis aprovados/proibidos, os interessados podem consultar os processos na Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comida e Bebidas da Divisão de Licenciamento Administrativo. Podem também pedir cópias da planta aprovada do respectivo estabelecimento, mediante o pagamento de taxas, bem como do parecer emitido pelos serviços competentes.

For details about the approved plan of the establishment or the operation regulations prescribed by the relevant department(s), such as the types of fuels allowed or forbidden, the applicant may request perusal of the relevant documents by submitting an application to One-Stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments, Division of Administrative Licensing, Municipal Affairs Bureau, or apply for photocopies of the approved drawings of the establishment and the comments from the relevant department(s) upon payment of the relevant fee.

3. 申請項目的所需文件及其他注意事項，可瀏覽飲食及飲料場所一站式發牌服務專題網頁 <http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb> 或市政署網頁 www.iam.gov.mo。

Outros documentos necessários para o requerimento e observações podem ser consultados na página electrónica da Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comida e Bebidas (<http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb>) ou do Instituto para os Assuntos Municipais (www.iam.gov.mo).

For information about documents required and other important notes for application items, please visit the dedicated website of One-stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments at <http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb> or the IAM website at www.iam.gov.mo.